

INYANDIKO Y'AMAKURU AGENEWE ABAKINGIRWA N'ABABITAHO

URUHUSHYA RW'IKORESHA RY'URUKINGO (EUA) RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH RUGAMIJE KURWANYA ICYOREZO CYA KORONAVIRUSI 2019 (COVID-19) MU RWEGO RW'UBUTABAZI KU BANTU BAFITE KUVA KU MYAKA 16 Y'UBUKURE

Urimo guhabwa urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech mu rwego rwo kurwanya icyorezo cya koronavirusi (COVID-19) giterwa na virus yo mu bwoko bwa SARS-Cov-2. Iyi nyandiko ikubiyemo amakuru agufasha gusobanukirwa ibyago n'inyungu by'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech, ushobora guhabwa bitewe n'uko hari icyorezo cya COVID-19.

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ni urukingo rushobora gutuma utandura COVID-19. Nta rukingo rurwanya COVID-19 ruhari rwemejwe n'Ikigo cy'Amerika Gishinzwe Ubuziranenge bw'Ibiribwa n'Imiti.

Soma iyi nyandiko ikubiyemo amakuru yerekeye urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech. Niba hari ibibazo wifuza kubaza, baza ushinze igikorwa cyo gukingira. Guhabwa urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ni amahitamo yawe.

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ruterwa mu mikaya mu byiciro bibiri mu gihe cy'ibyumweru bitatu.

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ntirushobora kurinda buri wese.

Iyi nyandiko y'amakuru ishobora kuba yaravuguruwe. Ukeneye inyandiko y'amakuru nshya, wasura urubuga www.cvdvaccine.com.

ICYO UKWIYE KUMENYA MBERE YO GUFATA URUKINGO

COVID-19 ni iki?

COVID-19 iterwa na virusi yo mu bwoko bwa SARS-CoV-2. Ubu bwoko bwa virusi ntibwari bwariyeze kumenyekana na mbere hose. Ushobora kwanduzwa COVID-19 n'undi muntu mwahuye uyirwaye. Yibasira imyanya y'ubuhumekero ikaba ishobora kwangiza n'ibindi bice by'umubiri. Abarwayi ba COVID-19 bagiye bagaragaza ibimenyetso bitandukanye, birimo ibyoroheje n'ibitera umurwayi kuremba. Ibimenyetso bishobora kugaragara hagati y'iminsi 2 na 14 nyuma yo guhura na virusi. Ibimenyetso bikubiyemo: umuriro cyangwa gutengurwa, inkorora, guhumeka bigoranye, umunaniro, kubabara imikaya cyangwa umubiri, kumenagurika umutwe, gutakaza icyanga, kubabara mu muhogo, gufungana amazuru, iseseme cyangwa kuruka, impiswi.

URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH NI IKI?

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ni urukingo rutaremeza rushobora kurwanya COVID-19. Nta rukingo rwa COVID-19 ruhari rwemejwe n'Ikigo cy'Amerika Gishinzwe Ubuziranenge bw'Ibiribwa n'Imiti(FDA).

Ikigo cy'Amerika Gishinzwe Ubuziranenge bw'Ibiribwa n'Imiti (FDA) cyemeje ikoreshwa ry'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech nk'ubutabazi bwihutirwa mu rwego rwo kurwanya COVID-19 mu bantu bafite kuva ku myaka 16 y'ubukure.

Ukeneye andi makuru kuri EUA, wayabona kuri “**Urwego rushinzwe ko kwemeza ko urukingo ruhita rukoreshwa(EUA) ni iki?**” Igice kiri ku musozo w'iyi Nyandiko y'Amakuru.

NI IKI UKWIYE KUGARAGARIZA USHINZWE IGIKORWA CYO GUKINGIRA MBERE Y'UKO UHABWA URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH?

Garagariza ushinzwe igikorwa cyo gukingira uburwayi bwawe bwose, harimo no kuba:

- ugira ubwivumbure bw'umubiri
- ugira umuriro
- kuba ufite ikibazo cyo kuva amaraso cyangwa uri ku miti irinda amaraso kuvura
- ufite abasirikare bake mu mubiri cyangwa uri ku miti igira ingaruka zijyanye n'ubwirinzi bw'umubiri
- utwite cyangwa uteganya gutwita
- uri konsa
- warahawe urundi rukingo rwa COVID-19

NI NDE UKWIYE GUHABWA URUKINGO RWA COVID-19 RWA THE PFIZER-BIONTECH?

Ikigo cy'Amerika Gishinzwe Ubuziranenge bw'Ibiribwa n'Imiti (FDA) cyemeje ikoreshwa ry'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech mu bantu bafite kuva ku myaka 16 y'ubukure.

NI NDE UDAKWIYE GUHABWA URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH?

Ntukwiye gufata urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech mu gihe:

- waba waragize ubwivumbure bw'umubiri bukabije kuri doze ya mbere y'uru rukingo
- waba waragize ubwivumbure bw'umubiri bukabije butewe na bimwe mu bigize uyu muti.

NI IBIKI BIGIZE URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH?

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech COVID-19 rugizwe n'ibikurikira: mRNA, lipids ((4-hydroxybutyl) azanediyl)bis(hexane-6,1-diyl)bis(2-hexyldecanoate), 2 [(polyethylene glycol)-2000]-N,N-ditetradecylacetamide, 1,2-Distearoyl-sn-glycero-3-phosphocholine, na cholesterol, umunyu wa potassium chloride, umunyu wa monobasic potassium phosphate, sodium chloride, umunyu wa dibasic sodium phosphate dihydrate, n'isukari (sucrose).

URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH RUTANGWA RUTE?

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech rutangwa mu buryo bw'urushinge ruterwa mu mukaya.

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ruterwa mu mikaya mu byiciro 2 mu gihe cy'ibyumweru 3.

Mu gihe uhawe urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer -BioNTech, ugomba gufata urundi nyuma y'ibyumweru 3 kugira ngo ube wujuje ibyiciro by'urukingo.

ESE URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH RWABA RWARIGEZE GUKORESHA NA MBERE?

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ni urukingo rutaremeza. Mu masuzuma y'ubuvuzi, abagera ku 20,000 bafite kuva ku myaka 16 y'ubukure bamaze gufata nibura doze ya mbere y'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech.

NI IBIKI BIGIZE URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH?

Mu isuzuma ry'ubuvuzi rikomeje gukorwa, urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech rwagaragajwe ko rwahangana na COVID-19 mu gihe haba hubahirijwe doze 2 mu byumweru 3 zitangwa mu bihe bitandukanye. Igihe rumara cyo kwirinda COVID-19 ntikiramenyekana.

NI IZIHE NGARUKA ZIRI MU GUFATA URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH?

Ingaruka zamaze kugaragazwa ziterwa n'Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ni:

- kubabara ahatewe urushinge
- umunaniro
- kumenagurika umutwe
- kubabara umukaya
- gutengurwa
- kubabara mu ruteranyirizo rw'ingingo
- umuriro
- kubyimba ahatewe urushinge
- gutukura kw'ahatewe urushinge
- iseseme
- kumva utameze neza
- Amakore (lymphadenopathy)

Amahirwe menshi ahari ni uko urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech rudatera ubwivumbure bw'umubiri bukabije. Ubwivumbure bw'umubiri bukabije bushobora kubaho mu gihe kitarenze isaha nyuma yo guhabwa doze y'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech. Ku bw'iyi mpamvu, ushinzwe igikorwa cyo gukingira ashobora kugusaba kuguma aho agukingiriye kugira ngo akomeze agukurikirane na nyuma yo gukingira. Ibimenyetso by'ubwivumbure bw'umubiri bikabije bikubiyemo:

- Kugorwa no guhumeka
- Kubyimba mu maso no mu ijosi
- Gutera vuba k'umutima
- Gusesa urumeza umubiri wose
- Gusinzira bya hato na hato (guhondobera) no kugira intege nke

Izi zishobora kuba atari zo ngaruka zonyine ziterwa n'urukingo rwa Pfizer-BioNTech. Ingaruka z'urukingo zishobora kuba zikomeye kandi zititezwe. Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ruracyari gukurikiranirwa mu masuzumiro y'ubuvuzi.

NI IKI NAKORA KIYANYE N'INGARUKA Z'URUKINGO?

Mu gihe ugize ubwivumbure bw'umububiri bukabije, hamagara muganga kuri 9-1-1-, cyangwa ujye ku bitaro bikwegereye.

Mu gihe hari ingaruka ufite zikubuzza gutekana cyangwa zidashira, hamagara ushinzwe igikorwa cyo gukingira cyangwa muganga.

Uzuza maze woherewe raporo muri Sisitemu Itangirwaho Amakuru Ajyanye n'Ingaruka z'Inkingo (VAERS) kuri <https://vaers.hhs.gov/reportevent.html>. Ukeneye ubundi bufasha bujyanye no kohereza raporo muri sisitemu ya VAERS wahamagara 1-800-822-7967. Shyira "Uruhushya rwo Kwemeza ko Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ruhita rukoreshwa" ku urongo wa mbere w'akazu gafite No. 18 k'ifishi ya raporo.

Ushobora kandi kumenyesha ingaruka z'urukingo wagize Pfizer Inc. wifashishije aderesi zatanzwe hepfo.

Urubuga	Nomero ya fagisi	Nomero ya telefone
www.pfizersafetyreporting.com	1-866-635-8337	1-800-438-1985

Ushobora kandi guhabwa uburyo bwo kwiwandikisha muri v-safe. V-safe ni uburyo bushya bukoreshwa ku bushake kuri telephone yawe (smartphone) bukoresha uburyo bwo kohereza ubutumwa n'ubushakashatsi bushingiye ku mbuga za murandasi kugira ngo hakorwe amasuzuma mu bantu bakingiwe agamije kumenya ingaruka z'urukingo nyuma yo gukingirwa COVID-19. V-safe ibaza ibibazo bifasha Ikigo cy'Amerika gishinzwe kurwanya no gukumira indwara (CDC) gukurikirana umutekano w'inkingo za COVID-19. V-safe itanga kandi inyibutsa za doze ya kabiri mu gihe bikenewe no gukurikirana n'Ikigo cy'Amerika gishinzwe kurwanya no gukumira indwara (CDC) mu gihe uwakingiwe agaragaje ikibazo cy'ubuzima cyumvikana gikomoka ku rukingo rwa COVID-19. Ukeneye kumenya andi makuru y'uburyo bwo kwiwandikisha, wasura urubuga: www.cdc.gov/vsafe.

BYAGENDA BITE MAFASHE UMWANZURO WO KWANGA URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH?

Guhabwa urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ni amahitamo yawe. Mu gihe uhisemo kutarufata, ntacyo bizahindura kuri serivisi z'ubuzima wahabwaga.

ESE HABA HARI ANDI MAHITAMO YO KWIRINDA COVID-19 ATRI AY'URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH?

Kugeza ubu, nta rundi rukingo rwemejwe rwo kurwanya COVID-19 ruhari.

Izindi nkingo zo kurwanya COVID-19 zishobora kuboneka mu gihe zifite Urushya rwo guhita zikoreshwa.

ESE NSHOBORA GUFATA URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH HAMWE N'IZINDI NKINGO?

Nta makuru araboneka ajyanye n'ikoreshwa ry'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech hamwe n'izindi nkingo.

BYAGENDA BITE MBAYE NTWITE CYANGWA NONSA?

Niba utwite cyangwa wonsa, ungurana ibitekerezo n'ushinzwe igikorwa cyo gukingira ku bundi buryo wahitamo.

ESE URUKINGO RWA COVID-19 RWA PFIZER-BIONTECH NTABWO RUZANYANDUZA COVID-19??

Oya rwose! Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ntabwo rurimo SARS-Cov-2 kandi ntirushobora kukwanduza COVID-19.


BIKA NEZA IFISHI Y'IKINGIRA YAWWE

Mu gihe umaze guhabwa doze ya mbere y'urukingo, uhabwa ifishi y'ikingira igaragaza randevu y'igihe uzasubirira gufata doze ya kabiri y'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech. Zirikana ko ugomba kugaruka witwaje ifishi yawe.

ANDI MAKURU

Niba hari ibbazo ufite, sura urubuga rwa murandasi cyangwa uhamagare nomero ya telefone iri hepfo.

Ukeneye gusoma inyandiko z'amakuru za vuba, sikana kode QR iri hepfo.

Urubuga	Nomero ya telefone
www.cvdvaccine.com 	1-877-829-2619 (1-877-VAX-CO19)

NI GUTE NAMENYA BYINSHI BIRUSEHO?

- Baza ushinzwe igikorwa cyo gukingira.
- Sura urubuga rw'ikigo gishinzwe kurwanya no gukumira indwara (CDC) kuri <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>.
- Sura urubuga rw'ikigo gishinzwe ubuziranenge bw'ibiribwa n'imiti (FDA) kuri <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/mcm-legal-regulatory-and-policy-framework/emergency-use-authorization>.
- Itabaze Ishami ry'ubuzima rya leta cyangwa ry'aho utuye.

AMAKURU Y'IKINGIRA ANYEREKEYE ABIKWA HE?

Ushinzwe igikorwa cyo gukingira ashobora kongera amakuru yawe y'ikingira muri Sisitemu ya leta/agace utuyemo y'Amakuru yerekeye Ikingira (IIS) cyangwa indi sisitemu yagennwe. Ibi bizatuma hizerwa neza ko wafashe urukingo rumwe n'urwo wafashe ubushize. Ukeneye andi makuru yerekeye IIS, wasura urubuga rwa: <https://www.cdc.gov/vaccines/programs/iis/about.html>.

NI IYIHE GAHUNDA YISHINGIRA INDISHYI MU GIHE URU RUKINGO RUNGIZEHO INGARUKA (CICP)?

CICP ni gahunda ya leta

ishobora gufasha mu kwishyura amafaranga yishyuzwa na serivisi z'ubuvuzi n'ibindi byakoreshejwe byihariye by'abantu nk'abo baba bagizweho ingaruka n'imiti runaka cyangwa inkingo, harimo n'uru. Muri rusange, ikirego kigomba gushyikirizwa CICP mu gihe cy'umwaka umwe (1) uhereye igihe umuntu yafatiye urukingo. Ukeneye kumenya byinshi bijyanye n'iyi gahunda, wasura urubuga rwa www.hrsa.gov/cicp/ or call 1-855-266-2427.

URUHUSHYA RWEMEZA KO URUKINGO RUHITA RUKOreshwa (EUA) NI IKI?

Ikigo cy'Amerika Gishinzwe Ubuziranenge bw'ibiribwa n'imiti (FDA) cyemeje ikoreshwa ry'urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech mu buryo bw'ubutabazi buteganywa n'Urwego rw'Igihugu Rufite mu Nshingano Kwemeza ko Urukingo ruhita gukoreshwa (EUA). Urwego rushinzwe kwemeza ko urukingo ruhita rukoreshwa rwunganirwa n'Inyandiko y'Ubunyamabanga bw'Ishami rishinzwe Imibereho myiza n'Ubuzima (HHS) igaragaza impamvu zihari

zisobanura neza impamvu iyo miti n'ibindi bikorehwa mu kwita ku mubiri w'umuntu bigomba guhita bikorehwa mu gihe cy'icyorezo cya COVID-19.

Urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ntabwo rwakorewe isuzuma nk'iryo ibindi bikorerwa mbere yo kwemezwa n'Ikigo Gishinzwe Ubuziranenge bw'Ibiribwa n'Imiti. Ikigo Gishinzwe Ubuziranenge bw'Ibiribwa n'Imiti gishobora gutanga uruhushya rwo Kwemeza ko Urukingo ruhita rutangira gukoreshwa mu gihe ibisabwa byuzuye, birimo kuba nta bundi buryo buboneye kandi bwemejwe buhari. Byongeye kandi, umwanzuro w'Ikigo Gishinzwe Ubuziranenge bw'Ibiribwa n'Imiti ushingiyeye ku bigaragazwa na siyansi bihari byemeza ko umuti uzabasha guhangana n'icyorezo cya COVID-19 kandi ko ibyiza byawo bizwi kandi bishoboye biruta ibyago bizwi wateza. Ibi bisabwa byose bigomba kuba byuzuye kugira ngo umuti wemererwe gukoreshwa mu kuvura abarwayi mu gihe cy'icyorezo cya COVID-19.

Icyemezo cy'uko urukingo rwa COVID-19 rwa Pfizer-BioNTech ruhita rutangira gukoreshwa kigira agaciro mu gihe giteganywa n'inyandiko y'Uruhushya rw'uko urukingo rwa COVID-19 ruhita rutangira gukoreshwa isobanura neza impamvu y'ikorehwa ryihuse ry'iyi miti, ureste gusa igihe inyandiko isheshwe cyangwa irangije igihe (nyuma yayo imiti ntizongera gukoreshwa).



Rwakozwe na
Pfizer Inc., New York, NY 10017

BIONTECH

Rwakorewe
BioNTech Manufacturing GmbH
An der Goldgrube 12
55131 Mainz, Germany

LAB-1451-1.1

Yavuguruwe: Ukuboza 2020